

Rut

Chapter 3

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֲשֶׁר מָנַח לָהּ אֶבְקֶשׁ-הָ הֲלֹא בָתִּי חַמוּתָהּ נָעַמִּי לָהּ וַתֹּאמֶר 1
mà [H4494] [H????] tìm-kiếm không con-gái mẹ-chồng Na-ô-mi [H????] nói
[H4494](#) [H1245](#) [H3808](#) [H1323](#) [H2545](#) [H5281](#) [H0559](#)
וַיִּטַּב-לָהּ : לָהּ :
[H????] làm-lành
[H3190](#)

Na-ô-mi, bà gia Ru-tơ, nói cùng nàng rằng: Hỡi con gái ta, mẹ phải lo cho con một chỗ an thân, làm cho con được phước hạnh.

וַעֲתָה הֲלֹא בָעוּ מְדַעְתָּנִי אֲשֶׁר הָיִיתַי אִתָּה נְעִרְוָתִי הַנְּהָר הוּא זָרָה 2
[H2219] ấy này thiếu-nữ với là mà [H4130] Bô-ô không bây-giờ
[H2219](#) [H1931](#) [H2009](#) [H5291](#) [H0854](#) [H1961](#) [H4130](#) [H1162](#) [H3808](#) [H6258](#)
אֶת-הַלְּלָהּ : הַשְּׁעָרִים גֶּרֶן אֶת-
đêm lúa-mạch sân-đạp-lúa (đổi-tượng)
[H3915](#) [H8184](#) [H1637](#) [H0853](#)

Vả, con đã theo các tớ gái của Bô-ô, mà người ấy vốn là bà con của chúng ta. Chính đêm nay, người phải đi sảy lúa mạch nơi sân đạp lúa người.

וַתִּחַצֵּת וְסֹכְתָּ וְשָׁמַתָּ [שְׂמַלְתֶּךָ] (שְׂמַלְתֶּיךָ) עָלַיְךָ [וַיִּרְדֹּתִי] (וַיִּבְרַתָּ) הַגֶּרֶן 3
sân-đạp-lúa đi-xuống đi-xuống trên [H8071] [H8071] đặt [H5480] [H7364]
[H1637](#) [H3381](#) [H3381](#) [H8071](#) [H8071](#) [H5480](#) [H7364](#)
אֶל-תַּנְדְּעֵי לְאִישׁ עָד כִּלְתּוֹ לְאֹכֵל וְלִשְׁתּוֹת :
uống ăn hoàn-thành đến người biết đùng
[H8354](#) [H0398](#) [H3615](#) [H5704](#) [H0376](#) [H3045](#) [H0408](#)

Hãy tắm rửa, xúc dầu và mặc quần áo, rồi đi xuống sân đạp lúa; nhưng trước khi người chưa ăn uống xong, con chớ làm cho người nhận biết mình.

וַיְהִי בְשֹׁכְבוֹ וַיִּדְעַתָּ אֶת-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב-שָׁם וּבָאת וְגַלִּיתַי מִדְּלָתָיו 4
[H1961] [H7901] [H3045] [H0853] [H4725] [H0853] [H4725] [H0853] [H3045] [H7901] [H1961]
[וְשֹׁכְבֹתִי] (וְשֹׁכְבֹתִי) וְהוּא אֵלַי אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינִי :
[H7901] [H7901] [H1931] [H7901] [H0853] [H0853] [H1931] [H7901] [H0853] [H0853] [H1931] [H7901] [H0853] [H0853]

Khi người nằm ngủ, hãy để ý xem người nằm nơi nào; rồi đi dõ mềm dưới chơn người và nằm xuống; chính người sẽ nói điều gì con phải làm.

וַתֹּאמֶר אֵלַיָּהּ כָּל אֲשֶׁר-מָה אֲשֶׁר-מָה אֲשֶׁה :
[H0559] [H0413] [H3605] [H0413] [H0559] [H0413] [H3605] [H0413] [H0559]

Nàng thưa rằng: Mọi điều mẹ đã nói với con, con sẽ làm.

וַתֵּרֶד וַתֵּרֶד הַגֶּרֶן וַתַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּתָהּ מֵעֵת הַנְּעוּרָהּ :
[H3381] [H1637] [H3605] [H3605] [H2545] [H6680] [H3605] [H3605] [H2545] [H6680] [H3605] [H3605] [H2545] [H6680]

13 וְיָנִי לַיְלָה וְהָיָה בְּבֹקֶר אִם-יִנְאַלְךָ טוֹב יִנְאַל אִם-לֹא יִחַפֵּץ
nghỉ-lại đêm là buổi-sáng nếu chuộc tốt-lành chuộc nếu không ưa-thích
[H3808](#) [H1242](#) [H1961](#) [H3915](#)

לְנֶאֱלָךְ וְנֶאֱלָתִיךָ אֲנִי חַי-יְהוּדָה שְׂכָרִי עַד-הַבֹּקֶר :
chuộc chuộc tôi sống Đức-Giê-hô-va năm đến buổi-sáng
[H5095](#) [H3068](#) [H7901](#) [H5704](#) [H1242](#)

Hãy ở đêm lại đây. Đến sáng, nếu người kia muốn chuộc sản nghiệp nàng lại, thì người buộc phải làm; còn nếu như người không đẹp lòng chuộc sản nghiệp nàng lại, thì ta chỉ Đức Giê-hô-va hằng sống thề rằng chắc sẽ chuộc sản nghiệp nàng lại! Hãy ở lại ngủ nơi chơn người cho đến sáng.

14 וַתִּשְׁכַּב [מְרַגְלָתוֹן] (מְרַגְלוֹתָיו) עַד-הַבֹּקֶר וַתִּקָּם [בְּטְרוֹם] (בְּטָרָם) יָכִיר
năm [dưới-chân] (dưới-chân) đến buổi-sáng đứng-dậy [H2958] trước-khi (nhận-ra) nhận-ra
[H7901](#) [H4772](#) [H4772](#) [H5704](#) [H1242](#) [H2958](#) [H2962](#)

אִישׁ אֶת-רַעְיוֹ וַיֹּאמֶר אֶל-יְרֵעֵ בְּכֹה בָּאָה הָאִשָּׁה הַגֵּרָן :
người (đối-tượng) người-lân-cận nói đừng vì đến người-nữ sân-đạp-lúa
[H0376](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0559](#) [H0408](#) [H3045](#) [H0935](#) [H0802](#) [H1637](#)

Vậy, nàng ở ngủ nơi chơn người cho đến sáng, rồi dậy sớm, trước khi hai người có thể nhìn biết nhau; vì Bô-ô nói rằng: Chớ cho người ta biết rằng có một người nữ vào sân đạp lúa.

15 וַיֹּאמֶר הָבִי הַמְטַפַּחַת אֲשֶׁר-עָלָיָה וְאַחֲזִי-בָּהּ וַתֹּאחֲזֵנִי בָּהּ וַיִּנְמַד שֵׁשׁ
nói ban-cho [H4304] mà trên [H270] [H270] [H270] năm-lấy [H4058] [H4058] sáu
[H0559](#) [H3051](#) [H4304](#) [H0270](#) [H0270](#) [H0270](#) [H0270](#) [H4058](#) [H8337](#)

שְׁעָרִים וַיִּשֶׁתּ עָלָיָה וַיָּבֵא הָעִיר :
lúa-mạch đặt-để trên đến thành-phố
[H8184](#) [H7896](#) [H0935](#)

Người lại nói: Hãy giơ ra áo tơ của nàng mặc, rồi nằm nó cho chắc. Nàng bèn giơ ra; người trút cho sáu đấu lúa mạch, biểu nàng đem đi; đoạn người trở vào thành.

16 וַתָּבוֹא אֶל-תְּמוּתָה וַתֹּאמֶר מִי-אַתָּה בְּתִי וַתִּגְדֵּר-לָהּ אֶת כָּל-תַּטְּ-צָא (đối-tượng) [H????] báo-tin con-gái người ai nói mẹ-chồng đến đến
[H0935](#) [H0413](#) [H2545](#) [H0559](#) [H4310](#) [H1323](#) [H5046](#) [H0853](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר עָשָׂה-לָּהּ הָאִישׁ :
mà làm [H????] người
[H0376](#)

Ru-tơ trở về nhà bà gia mình; người hỏi: Có phải con gái ta chẳng? Ru-tơ thuật cho người mọi điều Bô-ô đã làm cho mình,

17 וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ-הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִי אָמַר (אֵלַי) אֶל-
nói sáu lúa-mạch những-điều-này ban-cho [H????] vì nói đến [H4058]
[H0559](#) [H8337](#) [H8184](#) [H0428](#) [H5414](#) [H0270](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0408](#) [H3605](#)

תְּבוֹאָה רִיקָם אֶל-תְּמוּתָה :
đến [H7387] đến mẹ-chồng
[H0935](#) [H7387](#) [H0413](#) [H2545](#)

rồi tiếp rằng: Người có cho tôi sáu đấu lúa mạch này, mà rằng: Nàng chớ trở về cùng bà gia hai tay không.

18 וַתֹּאמֶר שָׁבִי בְּתִי עַד אֲשֶׁר תִּדְעִין אִיךָ יִפְּלֵ דְבַר כִּי לֹא יִשְׁקֹט
nói ở con-gái đến mà làm-sao biết ngã lời vì không [H8252]
[H0559](#) [H3427](#) [H1323](#) [H5704](#) [H3045](#) [H5307](#) [H1697](#) [H3808](#) [H8252](#)

הָאִישׁ כִּי-אִם-כְּלָהּ תִּדְבָּר הַיּוֹם :
người vì chỉ hoàn-thành lời ngày
[H0376](#) [H3615](#) [H1697](#) [H3117](#)

Na-ô-mi nói rằng: Hỡi con gái ta, hãy ở đây, để đợi xem cho biết công việc xoay thế nào vì nếu ngày nay việc này chưa rồi, thì người ấy chẳng nghỉ đâu.